

# The Tendai Use of Official Documents in the Ninth Century: Revisiting the Case of Monk Daosui\*

PEI-YING LIN 林佩瑩

Chengchi University

bibo825@gmail.com

**Abstract:** This article looks into ninth-century Japanese Tendai manuscripts, including official letters and certificates concerning Saichō's 最澄 (767–822) trip to China. A particular focus is on the *Kanjō Ajari senji kanchō* 灌頂阿闍梨宣旨官牒 [Official Documents of the Edicts for Abhiṣeka-ācārya], a small collection of the official letters between the court and Tendai monks including Saichō and Ennin 圓仁 (794–864), which was appended to the *Bukong biaozi ji* (Jp. *Fukū Sanzō hyōseishū*) 不空三藏表制集, originally copied in 1087 or 1088, and is currently stored in Kyoto Shōren'in 青蓮院. These sources concentrate on the narratives about the Chinese Monk Daosui 道邃 (fl. 805). These display how the Tendai monks vindicated their rightful lineage from China. By twisting the transmission line, Monk Daosui, an obscure figure to Chinese Buddhists, was elevated to a prominent representative of the Chinese Tiantai school. These official documents from the Tendai circle illustrate a captivating story of Buddhist use of official documents in a Sino-Japan context during the ninth century.

**Keywords:** Saichō (767–822), Daosui, Tendai Buddhism, *Fozu tongji*, Taizhou

---

\* The author thanks Jan Nicol for her English editing suggestions. Meanwhile, special thanks go to T. H. Barrett, Jinhua Chen and Shoufu Yin for their perceptive comments to an earlier version of this article.

DOI: <https://dx.doi.org/10.15239/hijbs.04.01.08>

## Introduction

This article first introduces the main sources cited, and then provides a political context for these exchanges and a preliminary picture of Saichō's 最澄 (767–822) contact with the Chinese Tiantai 天台 Master Daosui 道邃 (fl. 796–805), who preached on the Bodhisattva precepts in southern China. From a social perspective, Buddhist rituals such as ordination and precepts conferral provided a framework for the interaction between the laity, officialdom, and monastics. The narratives composed by Chinese and Japanese monks illustrate attempts at forging institutional legitimacy. During this process, I analyse both the cooperation between Buddhist monks from different countries and the ethnic tensions which also arose. The sources are in essence a matter of the narratives about the Chinese Monk Daosui. These display how the Tendai monks vindicated their rightful lineage from China. These official documents from the Tendai circle illustrate a captivating story of Buddhist use of official documents in a Sino-Japan context during the ninth century.

## 1. Sources

### 1.1. *Kenkairon*

The *Kenkairon* 顕戒論 [On Promoting the Mahāyāna Precepts] is a brief summary of the ideas and theoretical grounds of the Tendai sect.<sup>1</sup> It explains Saichō's idea of replacing the Hinayāna precepts with the Mahāyāna precepts. After Saichō returned from China, he began making great efforts to establish a new Mahāyāna precept platform. Nevertheless, the Nara monks characterized Saichō's Chinese transmission as dubious. In order to counter their criticism of a supposedly inauthentic transmission from China, Saichō submitted the *Kenkairon* to the court in 820 CE.<sup>2</sup> The criticisms can be found in

Saichō's 'Jō Kenkairon hyō' 上顯戒論表 [A Memorial on Submitting the *Kenkairon*].<sup>3</sup> However, Saichō's proposal was not approved until the seventh day after he passed away.

### 1.2. *Naishō Buppō Kechimyakufu*

The *Naishō buppō kechimyakufu* 內證佛法相承血脈譜 [A Diagrammatic Description of the Secretly Certified Blood-lineages of the Dharma] is a lineage chart showing the succession of Buddhism in three nations (India, China and Japan), which Saichō created in December 819 CE.<sup>4</sup> In February of the following year, *Naishō buppō kechimyakufu* was submitted to Emperor Saga 嵯峨 (786–842; r. 809–23) together with *Kenkairon*. This chart collects five lineages that Saichō received in China, including the following five kinds of lineage charts: Daruma Taishi 達磨大師, Tendai Hokke 天台法華, Tendai Enkyō Bosatsukai 天台圓教菩薩戒, Womb World and Diamond World Mandala 胎藏金剛兩曼荼羅 and Zatsu/Zō Mandala 雜曼荼羅.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> *Kenkairon*, T no. 2376, vol. 74. The oldest manuscript preserved in Hiei-zan is the edition copied in 1419.

<sup>2</sup> *DZ* 1: 106; T no. 2376, 74: 590c.

<sup>3</sup> *DZ* 4: 724. Also see Groner, *Saichō*, 154.

<sup>4</sup> *Naishō buppō kechimyakufu*, *DZ* 1. The extant copy from the Myōhō-in Temple in Kyoto was copied at the end of the Heian Period during the twelfth century. It is now preserved as Important Cultural Property in Tokyo National Museum (No. B-1037. 1 scroll. Ink on paper, 27.8 x 1109.0 cm.).

<sup>5</sup> *Naishō buppō kechimyakufu*, *DZ* 1: 200–215: 達磨大師付法相承師師血脈譜一首、天台法華宗相承師師血脈譜一首、天台圓教菩薩戒相承師師脈脈譜一首、胎藏金剛兩曼荼羅相承師師血脈譜一首、雜曼荼羅相承師師血脈譜一首。

### 1.3. *Kenkairon Engi*

It has been traditionally assumed that Saichō or his later disciples compiled the *Kenkairon engi* 顕戒論縁起 [Materials concerning the *Kenkairon*] in 821 to defend the *Kenkairon* against contemporaneous criticisms of Saichō's proposal of Tendai ordination rules. This is just a year later than the submission of the *Kenkairon*. However, this compilation of works was probably not edited by Saichō himself, just like other documents forged after his death in order to legitimize his esoteric transmission.<sup>6</sup> To be specific, *Kenkairon engi* was written to validate his Chinese masters including Shunxiao 順曉 (fl. 805) and Daosui. It seems that this work emerged later than other sources like *Denjutsu issinkaimon* 傳述一心戒文 [Narrated Account of the Transmission of One-Minded Precepts] and *Naishō buppō kechimyakufu*.<sup>7</sup> By adducing the names of Chinese masters, these works were all compiled for the purpose of strengthening the line of transmission of Saichō's sect.

### 1.4. *Kanjō Ajari Senji Kanchō*

The 'Kanjō Ajari senji kanchō' 灌頂阿闍梨宣旨官牒 [Official Documents of the Edicts for Abhiṣeka-ācārya] is a small collection of official letters between the court and Tendai monks including Saichō, Kōjō 光定 (779–858), and Ennin 圓仁 (794–864). It is appended to the *Bukong sanzang biaozi ji* [Jp. *Fukū Sanzō hyōsei shū* 不空三藏表制集 ([Collection of Amoghavajra's Memorials to the Court and the Latter's Responding Edits]; hereafter *Biaozi ji*) currently stored in Kyoto Shōren'in 青蓮院.<sup>8</sup>

<sup>6</sup> This argument was first made in Chen, 'The Construction of Early Tendai', 21–76, especially page 26.

<sup>7</sup> See the argument made by Chen, *Legend and Legitimation*, 61.

<sup>8</sup> *Fukū Sanzō hyōsei shū: hoka nishu* 不空三藏表制集: 他二種. Edited by Kyūso-jin Hitaku 久曾神昇. Reproduces the manuscripts copied in 1087 or 1088 in possession of Kyōto Seiren'in; second work, copied in 1087 or 1088, and third work, about 1094.

An earlier edition of this *Biaozhi ji* (full name *Daizong chao zeng sikong dabianzheng Guangzhi sanzang heshang biaozhi ji* 代宗朝贈司空大弁正広智三藏和上表制集, *T* no. 2120), a collection of official documents and edicts related to the prominent Esoteric Master Amoghavajra (Bukong 不空, 705–774), was first compiled by Amoghavajra's disciple Yuanzhao 圓照 (719–800). The documents in this collection contain valuable information on Amoghavajra's activities in the Tang dynasty and the remarkable imperial patronage he received from the Tang court.

Yuanzhao's edition was possibly brought back to Japan by Kūkai 空海 (774–835), and then copied for several times in Japan.<sup>9</sup> The *Seiren'in* 青蓮院 edition is transcribed by Shunchō 俊超 (fl. 1087) as requested by Ryōyū 良祐 (?–1127), who was the first abbot of *Seiren'in*.<sup>10</sup> The 'Kanjō Ajari senji kanchō' is attached to the fourth fascicle of the *Biaozhi ji*, and cannot be found in the abovementioned *Taishō* canon (*T* no. 2120). Therefore, even though the *Biaozhi ji* was initially a collection of official documents related to Amoghavajra, this 'Kanjō Ajari senji kanchō' is an entirely Tendai selection of official letters concerning Saichō, Kōjō, and Ennin.

### 1.5. Catalogues

The Buddhist catalogues consist of an important part of Japanese monks' reports for the Japanese emperors. Saichō submitted two catalogues regarding the materials, including scriptures and Buddhist objects, that he acquired from Taizhou 台州 and Yuezhou 越州.<sup>11</sup>

<sup>9</sup> For a detailed study on the *Seiren'in hyōseishū* in relation to the other manuscripts, see Ito, 'Shoren-in zō hyōseishū', 39–65. See also Kyūsojin, *Heian jidai kana*.

<sup>10</sup> According to the epilogue in the manuscript, the fourth fascicle of *Seiren'in* edition was done in 1087 and was based on the 'Tenchō-fourth-year edition' (天長, 827).

<sup>11</sup> Although the authenticity of the Yuezhou catalogue 越州錄 (Jp. *Esshū roku*) was doubted by Ushiba Shingen, Jinhua Chen has argued against him and affirmed Saichō's authorship of the Yuezhou catalogue. See Ushiba. 'Jōdōin ban Dengyō', 93–98; Chen, *Legend and Legitimation*, 36.

Although the catalogues were finally edited upon his return to Japan, he carefully requested official certificates before his departure from Taizhou and Mingzhou 明州. These attached documents were signed respectively by the governors of Taizhou and Mingzhou, Lu Chun 陸淳 (?–806) and Zheng Shenze 鄭審則 (fl. 805).

## 2. Historical Context

### 2.1. Saichō's Landing in Southern China

The Tang dynasty saw intense interplay between religion and politics, giving rise to an innovative discourse in religious writing. Emperor Dezong 德宗 (742–805, r.779–805) in particular encouraged a remarkable degree of local participation in Buddhist activities amongst Buddhists, Daoists, and the literati in the Taizhou area. In this regard, reports concerning the Japanese Tendai founder Saichō's visit to South China illuminate the dynamics of the interaction between Japanese monks and Chinese officials.

The Japanese ambassadors that Saichō came with received much attention from the Tang court in 804. While the previous *kentōshi* 遣唐使 returned to Japan in 784, it was not until the twentieth year of the Enryaku era (801) when the new capital of Heian was more settled and Japanese Emperor Kanmu 桓武 (r.781–806) finally turned his attention to a diplomatic mission seeking to enhance Sino-Japanese relations.<sup>12</sup> Fujiwara no Kadonomaro 藤原葛野麻呂 (765–818) was appointed as the Chief Ambassador, and Ishikawa no Michimasu 石川道益 (763–805) the Vice-Ambassador. In 804, four ships set out from Kyushu and two arrived safely in southern China. The first ship, carrying the Chief Ambassador and Kūkai 空海 (774–835), arrived in Fuzhou a month after the departure. The second ship, carrying the Vice-Ambassador and Saichō, took two months to arrive at the nearer port Mingzhou due to storms. The

---

<sup>12</sup> For a detailed study on this diplomatic mission in Japan, see Borgen, 'The Japanese Mission', 1–28.

third and fourth ships were unluckily blown back to Japan. At last, when the Vice-Ambassador and Saichō arrived in Mingzhou, where previous Japanese envoys visited, the local authorities did not give them any trouble. Saichō soon got ready to leave for Mount Tiantai in Taizhou, where he met Monk Daosui.

From the excellent foundation of the *Cambridge History of China vol. 3: Sui-Tang Dynasties*, it is fully understood that the political diversity began after the An Lushan 安祿山 rebellion in 755. It emphasizes the importance of views from a regional level, as central government no longer represented a unifying authority. While the Tang court was a weak one after Xuanzong's 玄宗 (r. 712–756; Li Longji 李隆基 [685–762]) rule, the cultural influence of Tang was still strong among East Asian countries. International contact between China and Japan was not interrupted until 806, when the Japanese court decided to terminate their missions to China.

Saichō's visit to China was significant because it details an instance of international contact at regional levels. Among several dominant ingredients of Buddhism as a religion, Buddhist precepts in particular, crossed the borders of politics and religions and became extremely important during the introduction and transmission of Buddhism. This aspect became particularly conspicuous after Saichō's return to Japan, and will be discussed in a later part of this article. Reinterpretations of the concept of ordination, especially concerning the conferral of precepts, were particularly needed whenever institutional legitimacy was brought into question due to the recognition of cultural difference. Such an institutional consideration is significant during cross-cultural transmission of Buddhism.

## 2.2. Buddhist Networks in Taizhou

Taizhou is present-day Linhai 臨海 Prefecture of Zhejiang Province. During the Tang dynasty, it was sometimes called Linhai Commandery, and belonged to either of the Eastern or Western Circuits 東西道 of Zhejiang 浙江. As the home Mount Tiantai, the headquarters of Chinese Tiantai, it was an important place of interest for Buddhist believers, Chinese monks who came to study, and foreign monks who came for pilgrimage and study. Saichō and his successors are the

most notable examples.

Two travel records produced for Saichō preserve valuable information: the ‘Mingzhou die’ 明州牒 [Certificate Issued in Minghou] and the ‘Taizhou gongyan’ 台州公驗 [Travel Permit for Taizhou].<sup>13</sup> These two official documents are appended to Saichō’s two catalogues certifying his Buddhist studies. The certificate in the *Taishū roku* 台州錄 [Taizhou Catalogue] was issued by Lu Chun on the twentieth day of the second month, 805 at the end of Saichō’s fruitful journey of Taizhou.

The ācārya Saichō, with a countenance from a territory different to ours, bears a nature much like ours... He came from afar to seek Tiantai teaching, and met the magnificent master [Dao]Sui... Nevertheless, [Saichō] still worries that disciples from disparate schools will not be able to trust [his transmission], and made a request for my official stamp as a proof. How can I not give him a warrant? 最澄闍梨, 形雖異域, 性實同源。... 遠求天臺妙旨, 又遇龍象達公。... 猶慮他方學徒不能信受, 處請當州印記, 安可不任為憑?<sup>14</sup>

It clearly explains that the purpose of this document was to remove the doubts from other (Japanese) Buddhists and it records that Saichō had met with the ‘magnificent Master Daosui 龍象達公’.

Lu Chun and the officials of Taizhou also held a farewell banquet for Saichō in the third month of 805. The *Kenkairon engi* included the ‘Song Cheng shangren huan Riben guo xu’ 送澄上人還日本國敘 [Narration of Bidding a Farewell to Monk Saichō before His Return to Japan], narrated by Taizhou Commander (*sima* 司馬) Wu Yi 吳顥 (d.u.).<sup>15</sup> This text records Lu Chun’s help for Saichō in great detail. According to the text, upon his arrival at Linhai, Taizhou, Saichō visited Lu Chun with precious gifts and money. Lu, as a respectable Confucian scholar, returned all the money to Saichō. The latter then

<sup>13</sup> For a historical study of these two official certificates, see Tonami, ‘Tōdai no kasho’, 675–76.

<sup>14</sup> *T* no. 2159, 55: 1057c27–1058a23.

<sup>15</sup> *DZ* 1:180.

expressed his wish to use the money for transcribing the *Tiantai zbiguan* 天台止觀, which was of course approved by Lu. Lu then appointed Daosui to assemble a group of people who accomplished the task a month later. Daosui also provided guidance until the manuscript transcribing finished successfully. Saichō was grateful and respectful in admiring the final product.

This account is followed by nine poems by Chinese officers and Buddhist followers to bid farewell to Saichō. In the list of names of the participants, one finds the mention of 'Tiantai śramaṇa Xingman' (天台沙門行滿), along with other Tiantai monks and local gentry.<sup>16</sup> The appearance of the Monk Xingman 行滿 (d. 824) at this event is noteworthy for he was obscure in China, but became an important source of legitimacy in Japanese Tendai School later.<sup>17</sup> Furthermore, the account for the farewell banquet provides information about activities of this kind that low-rank officers, lay Buddhists, and monastics might join together for a semi-formal event. Judging from the bountiful examples of the poetry that Tang literati wrote to bid monks farewell, it was a common practice of the time.

In Saichō's case, the Lu Chun provided essential support for acquiring Buddhist scriptures and finding supervising masters. From these records, it is clear that Lu Chun acknowledged the courage of Saichō and arranged for him to study Tiantai Buddhism under Daosui. Regarding the question as to why Daosui was entrusted by Lu Chun to look after the Japanese monk visitors, we may now turn to Daosui's biography.

---

<sup>16</sup> *DZ* 1:180.

<sup>17</sup> Xingman is mentioned under the entry of Daosui in *Naishō buppō kechimyakufu* (*DZ* 1: 229). Furthermore, a 'sealed certificate' (Ch. *yixin*/Jp. *injin* 印信) from Xingman is collected in the *Kenkairon engi*. The 'Xingman heshang yinxin' 行滿和尚印信 is to evidence that Xingman is in the Dharma line of Zhiyi, studied under Zhanran, and passed on to Saichō. The authenticity of this text requires further investigation. For more information of Xingman, see Penkower, *T'ien-t'ai during the T'ang*, 118–23.

### 2.3. Biography of Daosui

Daosui's biography is a fascinating example of how Tendai monks validated their Dharma transmission from China. Thanks to Saichō and his disciples, several texts preserved in Hieizan provide many clues; there is otherwise rather little information about the life of Daosui.<sup>18</sup> Several Tendai and Tiantai texts provide longer or shorter biographical notes, and below is a list of them:

- a. *Kenkairon* 顯戒論 (820)
- b. *Naishō buppō kechimyakufu* 内証仏法相承血脈譜 (820 or later)
- c. *Kenkairon engi* 顯戒論緣起 (820 or later) includes multiple texts:
  - 1) 'Daosui heshang fufa wen' 道邃和上付法文 [Proof of Dharma Entrustment from Monk Daosui];
  - 2) 'Taizhou xiangsong shi' 台州相送詩 [Farewell Poems from Taizhou];
  - 3) 'Chuan pusajie heshang Daosui heshang shu' 傳菩薩戒道邃和上書 [Letter by Monk Daosui Who Transmitted Bodhisattva Precepts];
  - 4) 'Tiantai chuanfa Daosui heshang xingji' 天台傳法道邃和上行迹 [Portrayal of Tiantai Dharma's Transmitter Monk Daosui];
  - 5) 'Diziqu Daosui heshang daode shu' 第七祖道邃和上道德述 [Account of the Way and Virtue of the Seventh Patriarch Daosui];
  - 6) 'Taizhou qiufa lue mulu bing Lu Chun ci' 台州求法略目錄并陸淳詞 [Abbreviated Taizhou Catalogue enclosed with Lu Chun's Letters].
- d. 'Daosui heshang chuandao wen' 道邃和上傳道文 [Proof Dharma Transmission from Monk Daosui];
- e. Official letters in *Kanjō Ajari senji kanchō* 灌頂阿闍梨宣旨官牒 [Official Documents of the Edicts for Abhiṣeka-ācārya];
- f. *Tiantai jiuzuzhan* 天台九祖傳 [Biography of the Nine Tiantai Patriarchs], compiled by monk Shiheng 士衡 (d.u.) in the Southern Song (1127–1279);
- g. *Fozu tongji* 佛祖統記 [Comprehensive History of the Buddhas and Patriarchs] by Zhipan 志磐 (1220?–1275?).

<sup>18</sup> For Daosui's status in the Tiantai tradition, see Penkower, *T'ien-t'ai during the T'ang*, 113–8. For a survey of sources for Daosui, also see Chen, *Legend and Legitimation*, 35, especially note 55.

The seemingly oldest version of Daosui's biography is the 'The Portrayal of Monk Daosui' ('Daosui heshang xingji' 道邃和上行跡, narrated by the Great Tang Tiantai Śramaṇa Qianshu 大唐天台沙門乾淑述), which was collected in the *Kenkairon engi*. The same text was collected in the appendix of *Tiantai jiuzuzhan*, compiled by Shiheng. One major difference lies in that Shiheng's collection implies that Daosui was not recognized as belonging to the main patriarchal line in the Tiantai tradition but was still included in the appendix.

First, Qianshu's narration provides such information of Daosui's family background before he was ordained as a monk:

Monk [Daosui] has a secular surname Wang, a descendent of the Langye [Wang]. His hometown is in the Western Capital (Chang'an). His clansmen served as high-ranking officials, such as the Bandit-suppressing Censors (*xiuyi yushi* 繡衣御史), from generation to generation, although their details are not clear. As for himself, he submitted to the appointment of an Investigating Censor. 和上俗姓王氏, 瑯琊苗裔。桑梓西京, 繡衣繼氏, [代]不可具, 委身乃授監察御史。<sup>19</sup>

According to this passage, Daosui was a high-ranking official before becoming a monk. It is not surprising that, after ordination, he continued to maintain exceedingly good connections with officers and prefects in places such as Shezhou and Yuezhou. After studying Buddhist precepts in northern China, he travelled to Changzhou to receive instructions from Zhanran 湛然 (711–782) at the Miaole Monastery 妙樂寺. Later, Daosui was said to give lectures on the *Lotus Sūtra*, the *Tiantai zhiguan* and Buddhist precepts at the requests of local officials in Yangzhou. He was particularly good at explaining the Perfect and Sudden Teaching of Tiantai Buddhism. The following passage mentions, 'Lu [Chun] respected [Daosui] as a venerable monk. Later on, since the twelfth year of the Zhenyuan era

<sup>19</sup> *Kenkairon engi*, DZ 2: 659–670; *Tiantai jiuzuzhuan*, T no. 2069, 51: 103b28–103c23. The *Kenkairon engi* edition seems to omit one character '代', and I follow the version of *Tiantai jiuzuzhuan* for a more complete reading.

(796), he entered Mount Tiantai and resided there for nine years.<sup>20</sup> In 804, he was invited by Lu Chun to the Longxing Temple 龍興寺 in Taizhou, where he met Saichō.

Qianshu's narration is followed by another interesting text in the *Kenkairon genki*, 'Dizisu Daosui heshang daode shu' 第七祖道邃和上道德述 [Account of the Way and Virtue of the Seventh Patriarch Daosui].<sup>21</sup> This short text was written by an ambiguous figure called Lu Shenze 盧審則 (fl. 798) from the Baishijun 百氏郡 (i.e. one hundred of the most prestigious clans). Although the name 'Lu Shenze' cannot be found in Tang historical records, he claimed to be a military official in Linhai 臨海 in the fourteenth year of Zhenyuan era (798) and visited Daosui at the Guoqing Monastery on Mount Tiantai. As a lay Buddhist, he stated that he took refuge in Buddhism for more than twenty years. Being greatly inspired by Daosui's spiritual tranquility, one autumn in the ninth month of that year (ca. 804), he inscribed the passage on a piece of wood. As stated in the end of the passage.

During the early part of the Ninth Month that Autumn, Lu Shenze from the most prestigious clans carved wood so as to make this description [of Daosui's life]. 秋九月上旬, 百氏郡盧審則, 刻木而述之.<sup>22</sup>

This text brings up some questions that current research cannot answer yet.<sup>23</sup> Why did Lu Zhenze carve it on a piece of wood and how did Saichō acquire it? Was it erected outside Daosui's monastery during Saichō's visit? Is it possible that this Lu Shenze was not his real name, given the possibilities of copying errors, or might it

<sup>20</sup> *Kenkairon engi*, DZ 2: 659–670: 陸參拜爲和上, 後至貞元十二年, 入天台居山九年.

<sup>21</sup> *Kenkairon engi*, DZ 2: 661–662.

<sup>22</sup> *Ibid.*

<sup>23</sup> For more information on the specific historical circumstances regarding Lu Shenze and Daosui, see Barrett, *From Religious Ideology*, chapter 2. Barrett speculates that this statement may be an indication of the creation of a woodblock that could be used for producing paper copies of the text. He also suggests that this was a project carried out semi-officially.

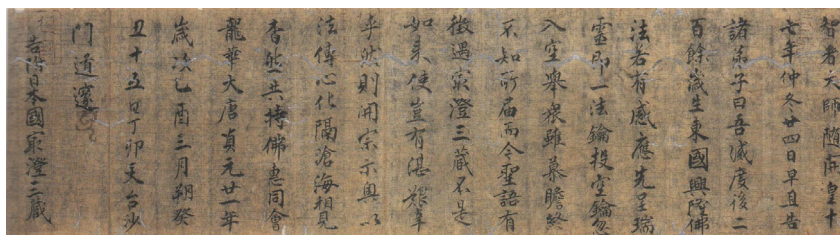


FIG. 1 Picture from the catalogue of Enryakuji Kokuhō-den Museum 延暦寺国宝殿, Hieizan, 60.

be Zheng Shenze instead? Despite of all the unsolved questions regarding the origin and authorship of this text, it still provides a clue that Daosui did attract lay Buddhists, and particularly the officers in southern China.

Another text in the *Kenkairon genki*, a Dharma transmission certificate from Daosui, ‘Daosui heshang fufawen’ 道邃和上付法文, is attached, but its authenticity is challenged by scholars.<sup>24</sup> The manuscript titled ‘Daosui heshang chuandao wen’ 道邃和上傳道文 is preserved in the Hieizan Museum and officially designated as the Important Cultural Property of Japan (Figure 1). Although it curiously states that Zhiyi predicted himself to be reborn in the ‘Eastern Country’ (i.e. Japan), there is not much new information on Daosui’s life in this manuscript.

While most later texts quote Qianshu’s account whenever referring to Daosui, there is later and rather different version of Daosui’s biography in Zhipan’s *Fozu tongji*.<sup>25</sup> It begins by stating that Daosui’s original background is obscure, but affirms that he became Zhanran’s disciple during the Dali 大曆 era and that Zhanran expressed warm approval of Daosui. It then mentions Saichō’s visit and his request for proof from Lu Chun, just the same account as written in the

<sup>24</sup> Jinhua Chen has convincingly argued that this must be a later fabrication. See Chen, *Legend and Legitimation*, 73, note 44.

<sup>25</sup> *Fozu tongji*, T no. 2035, 49: 190a04–b3. For a recent translation of *juan* 34–38 of this text, see Jülch, *Zhipan’s Account*; for an earlier translation of part of the text, see Jan, *A Chronicle of Buddhism*.

official document issued by Lu Chun.

[Saichō] still worries that disciples from disparate schools are yet unable to believe in the account of [his Dharma transmission], and made a request for my official stamp as proof. How can one not give him a warrant? Since Saichō took the boat returning eastward, he designated one mountain to represent Mount Tiantai and established a temple to transmit the [Tiantai] teaching. The cultivation of Buddhism had spread out, and his pupils increased day after day. Thereupon, all of them venerated Master [Dao]Sui to be their first patriarch. The transmission of [Tiantai] Buddhism in Japan began from this [incident] in effect. 猶慮他方學者未能信受其說。所請印記, 安可不從? 澄既泛舸東還, 指一山為天台, 創一剎為傳教。化風盛播, 學者日蕃。遂遙尊邃師為始祖。日本傳教實起於此。<sup>26</sup>

Nevertheless, it is very odd that Zhipan has no knowledge of Dao-sui's family background, even though he mentions Qianshu and other sources about Qianshu and Daosui. Since Zhipan mentions Qianshu in the notes, it shows that he must have had access to Qianshu's writing, and this implies that Zhipan does not trust Qianshu's account and decided to say Daosui's background is unclear.<sup>27</sup> Zhipan has in fact sharply criticised the account provided by Qianshu for his misunderstanding or deliberate distortion of Daosui's teaching. In Daosui's biography in the *Fozutongji*, Zhipan states.

In the *Zhiyao*, it condemns the Japanese [monk] Qianshu's [flawed] account of Dao[Sui]... I have known well that [Dao] Sui received in person the teachings on meditation and contemplation from Jingxi [Zhanran], and there is no likelihood of inventing such a theory by him. It must be specifically by Qianshu and his companions, who, in advocating their own ideology, borrowed the name of master [Dao]Sui. Hence we know that the separate version of the *Shi bu'er men* in Japan

<sup>26</sup> T no. 2035, 49:190a05–20.

<sup>27</sup> T no. 2035, 49: 190a04: 不知何許人.

purporting to be written by Guoqing [Monastery] Zhiguan Monk, must be [forged and] regarded as genuine by Japanese. 《指要》斥日本乾淑所錄遼知上止觀中異義，以三界為無漏總中三者。竊詳遼師親受止觀於荊溪，無緣輒創此說。特乾淑輩為此私義，託遼師以行之耳。則知日本別行《十不二門》題云國清止觀和上者，皆其國人之依放也。<sup>28</sup>

The *Zhiyao* 指要 (full title: *Shi bu'ermen zhiyao chao* 十不二門指要鈔 [Summarized Notes of the Gate to the Ten Principles of Non-duality], T no. 1928) is Zhili's 知禮 (959–1028) commentary on Zhanran's teachings on the *Lotus Sūtra*. It was written to clarify and rectify doctrinal mistakes made by previous Tiantai writers. It is clear that the reason for those incorrect interpretations, according to the *Zhiyao*, was because Qianshu was a Japanese Tendai monk, and they all had their own reading and agendas.<sup>29</sup> Zhipan, however, did compare other records concerning the transmission of teaching from Zhanran to Xingman and Daosui, and reassured that Daosui received Zhanran's teaching, which was then passed on to Guangxiu 廣修 (771–843), who then transmitted Buddhist teachings to Wuwai 物外 (d. 885).<sup>30</sup> Another discrepancy is evidently a mistake of Zhipan. Regarding Saichō's visit of Daosui, Zhipan mistook the year to be 805, which should be 804.<sup>31</sup>

#### 2.4. Qianshu's Ethnicity

Daosui's career as a Dharma preacher was characterized by official support and interaction with Japanese monks. Daosui's guidance was the greatest resource of Saichō's time in Taizhou. In the certificate attached in the *Taishū roku* mentioned above, Daosui is given the title of the 'Manager, the Great Tang Tiantai Perfect School Abbot, the Western Capital Monk Daosui' (勾當大唐天台山圓宗座主西京和

<sup>28</sup> T no. 2035, 49: 190a22.

<sup>29</sup> The corresponding part in the *Zhiyao*: T no. 1928, 46: 710c12–c19.

<sup>30</sup> T no. 2035, 49: 190a21.

<sup>31</sup> T no. 2035, 49: 190a05.

尚道邃), which made him a representative of the government. Moreover, as Qianshu's account says:

In the twentieth year of the Zhenyuan era (804), the Prefect of Taizhou invited [Daosui] to travel southward to the Longxing [Temple] to lecture on the *Lotus Sūtra* and the *Treatise on Contemplation*. However, [the lectures were postponed] until the second month of this year, delayed because his duties required he deal with a Buddhist school of our own country. However, Qianshu followed Master [Daosui] for ten years only. All past events prior to that point are not known [to Qianshu] and this is simply a brief account [of Daosui's life]. 貞元二十年台州刺史, 請下龍興, 講法華止觀. 至今年二月, 因勾當本國教門, 且暫停耳. 但乾淑隨和上, 始得十年, 在前之事, 悉不具知, 略書而已.<sup>32</sup>

According to this passage, Daosui had been patronised by Lu Chun since 804 but the lecture was later suspended, probably in 805. It is clear that the suspension of Daosui's lectures was due to the activities he engaged in with Japanese monks. Both lecturing to and managing Japanese visitors were duties given to him by Lu Chun. However, Qianshu explained in a cautious manner that it seems he was aware of a potential problem. In other words, this evidence shows the close attention given by the government to the intimate relationship between Chinese and Japanese monks.

As mentioned above, Qianshu's ethnicity was in question. If Qianshu was a Japanese monk, as Zhili and Zhipan understood, then the compiler of *Kenkairon engi* on Mount Hiei mistook Qianshu's identity, either deliberately or simply out of ignorance, regarding Qianshu as a Tang monk. If Zhipan was wrong and Qianshu was indeed a Tang monk, the question then falls on the meaning of *benguo jiaomen* 本國教門. It may refer to Daoism which was regarded by Qianshu as the 'national religion' of Tang. Then this passage indicates a connection between Daosui and Daoist followers, which

<sup>32</sup> DZ 1: 274.

is not entirely impossible.

An examination of the usage of the terms '*benguo*' 本國 and '*ri-benguo*' 日本國 is constructive for a case like the current one. Its use is much clearer for the Tang dynasty, which was most of the time referred to as '*Da Tang*' 大唐, ie. the 'Great Tang', whereas it is a more ambiguous reference to Japan.<sup>33</sup> Regarding this particular passage, another possibility is that when the original text was transcribed in Japan, a scribing error occurred and the character '*ri*' 日 was carelessly omitted from the original, '*ribenguo*' 日本國. It might also have happened because the transcriber regarded the *Kenkairon engi* as produced for the Japanese emperor and other domestic readers, and hence changed the wording consciously.

When Saichō first arrived at Taizhou in 804, the region was in a constant state of warfare between the Chinese and non-Han groups. Given that Buddhist monasteries played an important role of Confucianisation in the process of Chinese cultural colonisation in southern China, Daosui's monastery was also able to be a cultural outpost of the Buddhist exchange between Chinese and Japanese monks.<sup>34</sup> The political implications of Daosui's activities indicate a multicultural setting in Taizhou.

On the other hand, foreign monks in China must have received special attention from an officialdom which was itself confronted with ethnic tensions in the south-eastern region. It often happened that the regional government was in favour of imparting Chinese culture to foreigners, and Chinese Buddhism was presented as part of Chinese culture so as to build amiable relations rather than hostility. The support of Tang officials towards Daosui was in this sense a deliberate act of policy motivated by Chinese dynastic pride. Daosui and the officials were loyal servants to the court when receiving foreign monks. Even though we cannot precisely know their own intentions, the Buddhist teaching and learning of Buddhist monks were in this case secondary to the political considerations. The ideological

<sup>33</sup> See Chen Jinhua's discussion on the use of '*benguo*' 本國 in Japanese Tendai Esoteric sources in Chen, *Legend and Legitimation*, 73–74.

<sup>34</sup> Miyakawa, 'The Confucianization of', 21–46, especially 35.

acts of Chinese central and local government officials may be better regarded as part of the enactment of policy towards foreign Buddhist monks. Thus during Saichō's stay in Taizhou he witnessed the subtle religio-political interactions among ethnic groups.

## 2.5. Daosui's Title

First of all, Zhipan's mention of Daosui's title is worth noting. Japanese Tendai scriptures tend to refer to Daosui as the seventh patriarch, which, according to Jinhua Chen, should be the seventh *generation* after Zhiyi, and was a misreading by Tendai monks.<sup>35</sup> In contrast, Zhipan has put Daosui as the tenth patriarch.<sup>36</sup> Up to this point, we have come to several different titles of Daosui, including the seventh, ninth, and tenth patriarch, while in the earliest source, it was simply 'a Tiantai monk.'

Saichō first mentions Daosui in the *Kenkairon* and the *Taishū roku*. In these two texts, Saichō refers to Daosui respectively as 'Master Daosui of the Western Capital, Abbot of the Perfect Teachings on Mount Tiantai in the Great Tang' (*Daitō Tendaisan ensbū zazu seikyō Oshō Dōzui* 大唐天臺山圓宗座主西京和尚道邃)<sup>37</sup> and 'Tiantai Master Daosui' (*Tendai Dōzui Oshō* 天臺道邃和尚).<sup>38</sup> Moreover, in the preface to *Taishū roku*, Saichō emphasised the achievement of his master Daosui and Chinese prefects' generous support for his Buddhist activities. This emphasis is totally understandable since Saichō's bibliographies were made to convince the emperor of the value of his study in China. In the *Naishō buppō kechimyakufu*, he was simply referred to as the 'Master Daosui who transmitted Bodhisattva precepts' (*chuan pusajie Daosui heshang* 傳菩薩戒道邃和上).<sup>39</sup>

<sup>35</sup> Chen, *Legend and Legitimation*, 61–63.

<sup>36</sup> *T* no. 2035, 49: 189c6 (*Shizu Tiantai Xingdao zunzhe dafashi* 十祖天台興道尊者大法師); *T* no. 2035, 49: 190a4: *Shizu Xingdao zunzhe Daosui* 十祖興道尊者道邃.

<sup>37</sup> *T* no. 2159, 55: 1058a3.

<sup>38</sup> *T* no. 2376, 74: 590c8.

This title of ‘so-and-so Tiantai monk’, however, is still quite a modest one for the Chinese master. It is possible that it was used in such way because Saichō himself was not so confident of Daosui’s fame in Tiantai circles in China. By contrast, in later times, Daosui’s status levelled up to the ‘seventh generation disciple after Zhiyi’ (*Chisha daishi daishichi deshi* 智者大師第七弟子)<sup>40</sup> as mentioned in the court certificate collected in Kōjō’s *Denjutsu issinkaimon*.<sup>41</sup> The same title ‘seventh generation disciple after Zhiyi’ appears in the *Kenkairon engi*, in the ‘Saichō denhō kōgen’ 最澄傳法公驗 [Certificate for Saichō’s Dharma Transmission]. This is a certificate granted by the Japanese Jibushō 治部省 (i.e. a government office controlling clans, genealogies, ceremonies, and foreign envoys). The same certificate approved on the sixteenth day of the ninth month in 805 is collected in the *Kanjō Ajari senji kanchō*<sup>42</sup> (Figure 2). In the certificate, the text goes,

In the fourth month of the twenty-third year of the Enryaku era (the Year of Jiashen), [Saichō] received the edict to seek Dharma across the sea, and thereupon paid a visit to Monk Daosui, the seventh [generation] disciple of Master Zhiyi of the Guoqing Monastery, Taizhou. [From there, Saichō] obtained more than two-hundred scrolls of Tiantai teaching. 延曆二十三年(歲在甲申) 四月, 奉詔渡海求道, 詣於台州國清寺智者大師第七弟子道邃和尚所, 求得天台法門二百餘卷。<sup>43</sup>

It is particularly noteworthy to read this document with Ennin’s letters. In the same section of the *Kanjō Ajari senji kanchō*, only a few paragraphs after ‘Certificate for Saichō’s Dharma Transmission’, one

<sup>39</sup> DZ 1: 273.

<sup>40</sup> DZ 1: 573; T no. 2379, 74: 643c15–25.

<sup>41</sup> Jinhua Chen argues that this title of Daosui was forged by Kōjō to glorify Saichō’s Chinese masters. It is suspicious because of the discrepancy in the manner of referring to Daosui. Chen, ‘The Construction of Early’, 32–33.

<sup>42</sup> Kyūsojin, *Fukū Sanzō hyōseishū*, 180.

<sup>43</sup> Kyūsojin, *Fukū Sanzō hyōseishū*, 180.

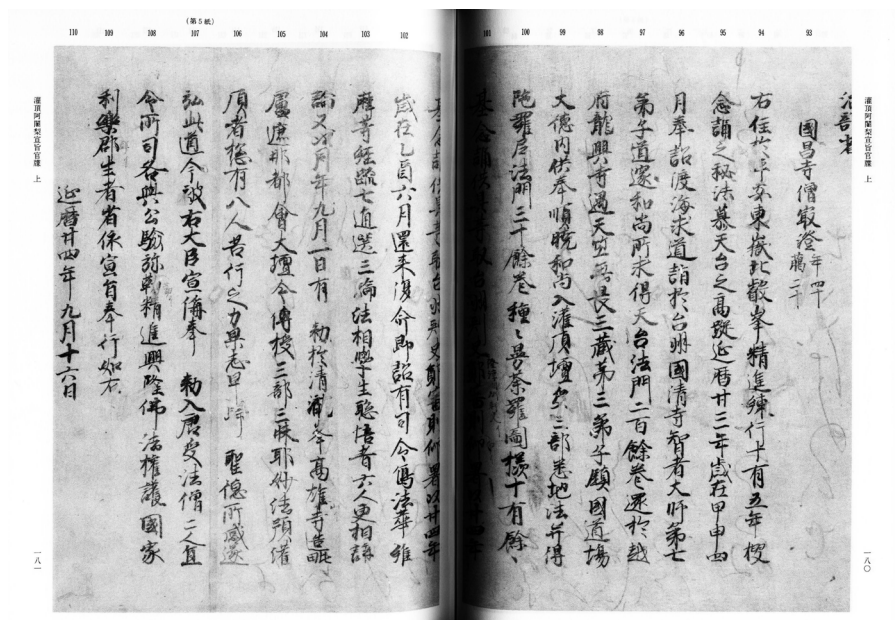
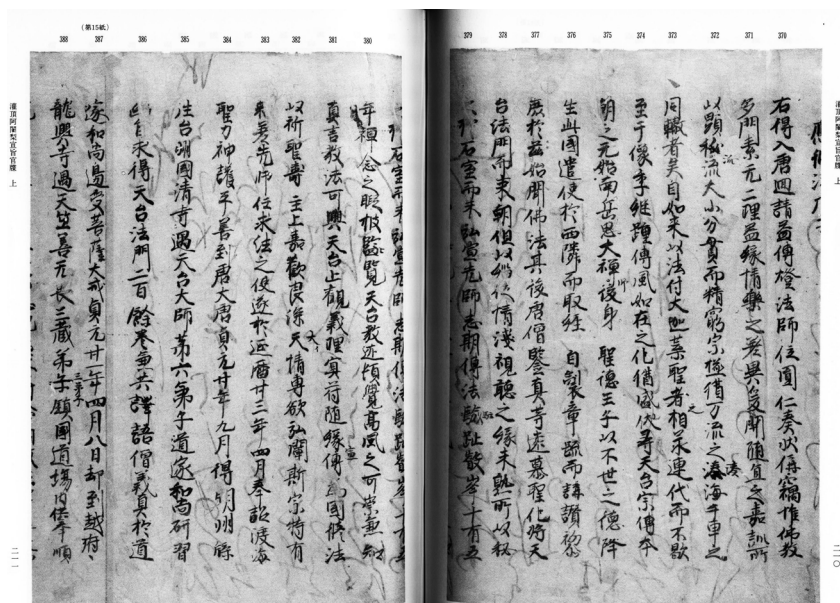


FIG. 2 *Fukū Sanzō hyōseishū*, 180.

sees Ennin's official correspondence with the court. The last section of the include several letters between Ennin and the court. In the court's reply to Ennin dated the fifteenth day of the sixth monk in 848, the officer quotes Ennin's report. Daosui was referred to the sixth-generation disciple of Zhiyi (*Chisha Daishi dairoku deshi* 智者大師第六弟子), because Zhiyuan, Ennin's Chinese master at Mount Wutai, had to become the seventh<sup>44</sup> (Figure 3).

On the Chinese end, Qianshu's account in the *Kenkairon engi* was collected only in the appendix of the Chinese Tiantai biographies, *Tiantai jiuzuzhan*, compiled by Shiheng. Shiheng's arrangement implies that Daosui was not recognized as the main patriarchal line in the Tiantai tradition but since he saw Qianshu's account, he still included it in the appendix.

<sup>44</sup> This counting goes on back and forth and it cannot be a scribal mistake; it must be Ennin's new way of numbering the generation. See Kyūsojin, *Fukū Sanzō hyōseishū*, 211; 215.

FIG. 3 *Fukū Sanzō hyōseishū*, 211.

Zhipan's *Fozu tongji* included Daosui as the tenth patriarch 'Shizu xingdao zunzhe Daosui' 十祖興道尊者道邃 [the Tenth Patriarch, Invigorating the Way, Venerable Daosui].<sup>45</sup> Zhipan apparently did not quote any information from Qianshu but the notes (which may have been added by later editors) do mention Qianshu. Following these notes, Qianshu's ethnicity was in question. If Qianshu was a Japanese monk, as Zhipan and another compiler understood, then the compiler of *Kenkairon engi* on Mount Hiei mistook Qianshu's identity, either deliberately or simply out of ignorance, taking Qianshu to be a Tang monk. If Zhipan and the other compiler was wrong and Qianshu was indeed a Tang monk. Yet it is not clear whether Zhipan had read Qianshu's account or whether he did not trust Qianshu's account.

Up to this point, to conclude briefly, we have seen the following titles of Daosui:

<sup>45</sup> T no. 2035, 49: 190a4–b3.

- Monk Daosui 道邃和上
- The Bodhisattva Precepts Conferral Master Daosui 傳菩薩戒道邃和上
- Monk Daosui of the Western Capital, the Abbot of the Perfect Teachings on Mount Tiantai in the Great Tang 大唐天臺山圓宗座主西京和尚道邃
- The Seventh Patriarch 第七祖道邃和上
- The seventh-generation disciple after Zhiyi 智者大師第七弟子
- The sixth-generation disciple after Zhiyi 智者大師第六弟子
- The Tenth Patriarch Invigorating the Way, Venerable Daosui 十祖興道尊者道邃

The earliest title of ‘so-and-so Tiantai monk’ is a modest one for the Chinese master. It is possible that it was used in such way because Saichō himself was not so confident of Daosui’s fame among Tiantai circles in China. Even the ‘Proof of Dharma Transmission’ (*Daosui heshang chuandao wen*) does not mention a sixth- or seventh-generation disciple specifically.<sup>46</sup> In later times, however, Daosui’s status levelled up to the ‘seventh generation disciple after Zhiyi’. The counting of generations in the patriarchal line is disparate. We have seen Daosui as the six and the seventh generation after Zhiyi in the Tendai sources. He is also referred as ‘the seventh patriarch Daosui’ in the *Kenkairon engi*,<sup>47</sup> which was much more respectful than simply ‘Tiantai Monk’.

---

<sup>46</sup> The authenticity of this text is under question, but that requires further research beyond the scope of this paper.

<sup>47</sup> *DZ* 1: 275.

### 3. Saichō's Representation of Daosui

#### 3.1. Domestic Competition in Japan

During the turn from the late Nara (710–794) to the early Heian period (794–1185),<sup>48</sup> the new Tendai School founded by Saichō separated them from the six Nara sects whose scholarly traditions had placed less emphasis on actual practices of Buddhism.<sup>49</sup> The competition between the Sanron and the Hossō was fierce during the early Heian, and Emperor Kammu attempted to balance the two sects by encouraging Buddhist monks to learn Sanron teachings. Saichō's criticism of the six Nara sects can be seen as a response to this competition, as stated in his proposal *Shōnittō shōyakyūyō* 請入唐請益表<sup>50</sup> to study in Tang China. In the proposal, Saichō first denigrated the *śāstra*-centred Sanron and Hossō, and then he praised the value of the *Lotus Sūtra* as the foundation of the Tendai School. By stating the higher status of *sūtras* over *śāstras*, the Tendai School was elevated over both Sanron and Hossō.

Returning from China, the legitimacy of Saichō's Chinese masters was challenged by Saichō's contemporaries. As an act of defiance, Saichō resubmitted the *Kenkairon* with more information about those Chinese masters and his visit. In the edition that Saichō presented the *Kenkairon* with notes and annotations, Saichō wrote.

---

<sup>48</sup> Buddhist consciousness was reinforced by State Buddhism in Japan. For example, the yearly ordinand (*nenbundōsha* 年分度者) system, initiated in accordance with Saichō's petition in the twenty-fifth year of the Enryaku era (806), was meant to ensure the integrity of the position of Tendai monks within the court. However, this is also proof of the growing sectarian consciousness on Saichō's part. Cf. Bowring, *The Religious Traditions*, 62; 98; 130.

<sup>49</sup> Groner, *Saichō*, 304.

<sup>50</sup> *DZ* 4: 719. According to Stone's analysis of this text in relation to the 'State Buddhism', Saichō was probably the first to claim these six sects as representing an old system all together. Stone, 'Realizing This World', 171–184.

But the monk Saichō didn't get a chance to go to the Tang capital, staying as he did in marginal prefectures before returning [to Japan]. 而僧最澄, 未見唐都。只在邊州, 即便還來。<sup>51</sup>

Right after this passage, beginning with the phrase 'I argue' (*tanetsu* 彈曰) Saichō added in great details how warmly he was received by Chinese officials. This narrative is echoed in Saichō's *Kenkairon* regarding Daosui's status in China, at the very beginning of the whole text.

### 3.2. Integration of Precepts

Overall, there are two major changes in Saichō's conceptualisation of Buddhist precepts after his encounter with Chinese masters. First, in the proposal to study in China, he only indicated an interest in the Chinese Tiantai Lotus School. After he came back, however, he realised that expanding his doctrinal scope would bring more advantages to his group. Hence, he promoted the study of various 'zong' 宗 within one school.<sup>52</sup> Saichō's integrative view was influenced by Daosui. In the precept system which he promoted, the *Lotus Sūtra*'s One-vehicle approach is mobilised as a functional tool to compete with the Esoteric monks.

Among the Tiantai teachings which Daosui taught Saichō, the Bodhisattva precepts eventually played the most important role. While the institution which Saichō established in 805 was about to vanish, he had to unite once again all the important teachings of the Tendai School: the bodhisattva path, meditation, and the perfect precepts (*enkai* 圓戒) which are mainly based on the three clusters of

<sup>51</sup> *DZ* 1: 34–35; *T* no. 2376, 74: 590c7–8. Translation by Chen, *Legend and Legitimation*, 51.

<sup>52</sup> The word 'zong' (Jp. *shū*) is best understood as 'strands of thought' in medieval China. It should be noted that the Chinese use of the term 'zong' does not necessarily imply any institutional manifestation of a strand of thought. There is a difference in the use of the same word in Japan, however, because Nara state support does imply precisely that.

pure precepts (*Sanju jōkai* 三聚淨戒) in the *Brahmā's Net Sūtra*. The doctrines of perfect and pure precepts came mainly from Daosui's teachings in Taizhou, which are in accordance with Zhiyi's teachings. Saichō's precepts adopt the One-vehicle path, the best and the highest path, in relation to the state. In the *Kenkairon*, he writes:

If the proposals are approved, then the One-vehicle precepts (一乘佛戒) of the Buddha will not cease (being transmitted) over the years, and the students of the Perfect (Tendai) School will flourish. One hundred bodhisattva monks will be installed on the mountain. Eight worthies who hold the precepts will pray for rain and easily obtain good results.<sup>53</sup>

The state's patronage was so important that he had to mount a campaign of persuasion regarding the potential benefit to the state. According to this spread of the Perfect precepts would help to protect the state (*denkai gokoku* 伝戒護国).

The precepts study is linked with ideological agenda of the Tendai School. The Japanese monks' concern over being at the Buddhist periphery, which conflicted with dynastic pride, is a consistent theme in the Tendai tradition.<sup>54</sup> Saichō writes that, 'The provisional teachings have already drawn to a close and set in the west. The sun of the true teaching will now rise over the eastern land.'<sup>55</sup> In other words, Buddhism will move to the east when the sun rises.

## Conclusion

The current article has consulted sources from Saichō concerning his study in southern China in the early ninth century. Despite the

<sup>53</sup> *Kenkairon*, DZ 1: 131. Translation by Groner, *Saichō*, 176.

<sup>54</sup> As the recurring phrase 'a peripheral land in the latter age' (*masse bendo* 末世辺土) expresses. Stone, 'Realizing This World', 209–236. Also, a survey of this type of claims is found in Blum, 'The *Sangoku-Mappō* Construct', 31–51.

<sup>55</sup> *Shugo kokkai shō*, DZ 2: 234. Cf. Stone, 'Realizing This World', 220.

fact that the narratives composed by Chinese and Japanese monks illustrate attempts at forging institutional legitimacy, they were not written from a different perspective and are complementary to the standard history.

The Zhenyuan era saw a remarkable degree of local participation in Buddhist activities amongst Buddhists and court officials. For example, Chinese Tiantai Master Daosui, who preached on Bodhisattva precepts in southern China, was active and reached out in connecting officials, such as Lu Chun, Zheng Shenze, and Lu Shenze. From a social perspective, his teaching on Buddhist precept conferral provided a framework for the interaction between the laity, officialdom, and monastics.

This article then looks into several Tendai manuscripts preserved from Japan, including official letters and certificates concerning Saichō's trip to China. Then these sources concentrate on the narratives about the Chinese Monk Daosui. Daosui's biography and official titles were important to the legitimacy of Saichō and Ennin's Dharma transmission. In these official correspondences, the title of Daosui changed from one occasion to another, so as to suit the agenda of the writers. It displays the Tendai monks' efforts at vindication of their rightful lineage from China. By twisting the transmission line, Monk Daosui, an obscure figure to Chinese Buddhists, was elevated to a prominent representative of Master Zhiyi's disciple. These official documents from the Tendai circle illustrates a captivating story of the Buddhist use of official documents in a Sino-Japan context during the ninth century. Taken these together, Daosui's biography is a fascinating example of how Tendai monks validate their Dharma transmission from China.

## Bibliography

### Abbreviations

- DZ*      *Dengyō Daishi zenshū* 傳教大師全集 [Complete Collection of the Works of Dengyō Daishi Saichō]. See Bibliography, Secondary Sources, Eizan Gakuin, comp.

- T*      *Taishō shinsbū daizōkyō* 大正新脩大藏經 [The Taishō New Edition of the Buddhist Canon]. See Bibliography, Secondary Sources, Takakusu & Watanabe et al., eds.

### Primary sources

- Bukong sanzang biaozi ji* 不空三藏表制集 [Collection of Amoghavajra's Memorials to the Court and the Latter's Responding Edits]. 6 *juan*. Comp. Yuanzhao 圓照 (719–800), ca. 781. *T* no. 2120, 52: 826c–860c.
- ‘Chuan pusajie heshang Daosui heshang shu’ 傳菩薩戒道邃和上書 [Letter by Monk Daosui Who Transmitted Bodhisattva Precepts]. Comp. Saichō, ca. 805. In *Kenkairon engi*. *DZ* 2: 659.
- Denjutsu isslinkaimon* 傳述一心戒文 [Narrated Account of the Transmission of One-Minded Precepts]. 3 *kan*. By Kōjō 光定 (779–858), ca. 834. *T* no. 2379, 74: 634b2–659a12.
- ‘Daosui heshang chuandao wen’ 道邃和上傳道文 [Proof Dharma Transmission from Monk Daosui]. Reprinted in the catalogue of Enryakuji Kokuhō-den 延曆寺国宝殿 Museum, Kyoto: Sagawa Printing Company 佐川印刷, 2002.
- ‘Daosui heshang fufa wen’ 道邃和上付法文 [Proof of Dharma Entrustment from Monk Daosui]. 1 *juan*. By Saichō 最澄 (767–822), ca. 804. *DZ* 5: 249–250.
- ‘Diqizu Daosui heshang daode shu’ 第七祖道邃和上道德述 [Account of the Way and Virtue of the Seventh Patriarch Daosui]. By Lu Shenze 盧審則 (fl. 798), 798. In *Kenkairon engi*, *DZ* 2: 661–662.
- Essbū roku* 越州錄 [Full title: *Dengyō daishi shōrai Essbū roku* 傳教大師將來越州錄; Yuezhou catalogue]. 1 *kan*. By Saichō, 805. *T* no. 2160, 55: 1058b2–1060b10.
- Fozu tongji* 佛祖統紀 [Comprehensive History of Buddhas and Patriarchs]. 54 *juan*. By Zhipan 志磐 (1220?–1275?), 1268. *T* no. 2035, 49: 129a2–475c4.
- ‘Kanjō Ajari senji kanchō’ 灌頂阿闍梨宣旨官牒 [Official Documents of the Edicts for Abhiṣeka-ācārya]. In the Japanese edition of *Bukong sanzang biaozi ji* /Jp. *Fukū Sanzō hyōseishū* 不空三藏表制集 (not found in *T* no. 2120, vol. 52). In *Fukū Sanzō*

- hyōseishū: hoka nishu* 不空三藏表制集: 他二種. Comp. Yuanzhao 圓照 (719–800), ca. 799. Edited by Kyūsojin Hitaku 久曾神昇, 180–182. Tōkyō: Kyūko Shoin 汲古書院, 1993.
- Kenkairon* 顯戒論 [On promoting the Mahāyāna precepts]. 3 *kan*. By Saichō 最澄 (767–822), ca. 820. *DZ* 1: 15–188.
- Kenkairon engi* 顯戒論緣起 [Materials concerning the *Kenkairon*]. 1 *kan*. By Saichō, ca. 821. *DZ* 2: 649–684.
- ‘Mingzhou die’ 明州牒 [Certificate Issued in Minghou]. Comp. Saichō, ca. 805. In *Kenkairon engi*, *DZ* 2: 663–664.
- Naishō Buppō kechimyakufu* 內證佛法相承血脈譜 [A diagrammatic description of the secretly certified blood-lineages of the Dharma]. 1 *kan*. By Saichō, ca. 820. *DZ* 2: 513–562.
- ‘Jō Kenkairon hyō’ 上顯戒論表 [A Memorial on Submitting the *Kenkairon*]. 1 *kan*. By Saichō, ca. 820. *DZ* 4: 724.
- ‘Saichō denhō kōgen’ 最澄傳法公驗 [Certificate for Saichō’s Dharma Transmission]. Comp. Saichō, ca. 805. In *Kenkairon engi*, *DZ* 2: 670–671.
- Shōnittō shōyakubyō* 請入唐請益表 [Memorial Requesting Permission to Go to Tang China in Search of (Dharma) Benefits]. 1 *juan*. By Saichō, ca. 803. *DZ* 4: 719–720.
- Shugo kokkai shō* 守護国界章 [Essay on the Protection of the Nation]. 3 *kan*. By Saichō 最澄 (767–822). *DZ* vol. 2.
- ‘Song Cheng shangren huan Riben guo xu’ 送澄上人還日本國敘 [Narration of Bidding a Farewell to Monk Saichō before His Return to Japan]. Narrated by Wu Yi 吳顥 (d.u.). In *Kenkairon engi*, *DZ* 2: 655–656.
- Taishū roku* 台州錄 [Full title: *Dengyō daishi shōrai Taishū roku* 傳教大師將來台州錄; Taizhou Catalogue]. 1 *kan*. By Saichō, 804. *T* no. 2159, 55: 1055a2–1058a23.
- ‘Taizhou gongyan’ 台州公驗 [Travel Permit for Taizhou]. Comp. Saichō, ca. 805. In *Kenkairon engi*, *DZ* 2: 654–655.
- ‘Taizhou qiufa lüe mulu bing Lu Chun ci’ 台州求法略目錄并陸淳詞 [Abbreviated Taizhou Catalogue enclosed with Lu Chun’s Letters]. Comp. Saichō, ca. 805. In *Kenkairon engi*, *DZ* 2: 662–663.
- ‘Taizhou xiangsong shi jiushou’ 台州相送詩 [Farewell Poems from Taizhou]. Comp. Saichō, ca. 805. In *Kenkairon engi*, *DZ* 2:

655–658.

‘Tiantai chuanfa Daosui heshang xingji’ 天台傳法道邃和上行迹  
[Portrayal of Tiantai Dharmas Transmitter Monk Daosui].  
Narrated by Qianshu 乾淑 (fl. 804), ca. 804. In *Kenkairon engi*,  
DZ 2: 659–670.

*Tiantai jiuzuzhan* 天台九祖傳 [Biography of the Nine Tiantai  
Partiarchs]. 1 *juan*. Comp. monk Shiheng 士衡 (d.u.) in the  
Southern Song (1127–1279). T no. 2069, 51: 97a17–103c23.

## Secondary Sources

Barrett, T. H. *From Religious Ideology to Political Expediency in Early Printing: An Aspect of Buddhist-Daoist Rivalry*. Working Papers in the Study of Religions, no. 4. London: Minnow Press, 2012.

Blum, Mark L. ‘The *Sangoku-Mappō* Construct: Buddhism, Nationalism, and History in Medieval Japan’. In *Discourse and Ideology in Medieval Japanese Buddhism*, edited by Richard K. Payne and Taigen Dan Leighton, 31–51. London; New York: Routledge, 2006.

Borgen, Robert. ‘The Japanese Mission to China, 801–806’. *Monumenta Nipponica* 37, no. 1 (1982): 1–28.

Bowring, Richard. *The Religious Traditions of Japan, 500–1600*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

Chen, Jinhua. ‘The Construction of Early Tendai Esoteric Buddhism: The Japanese Provenance of Saichō’s Transmission Documents and Three Esoteric Buddhist Apocrypha Attributed to Śubhākarasiṃha’. *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 21, no. 1 (1998): 21–76.

———. *Legend and Legitimation: The Formation of Tendai Esoteric Buddhism in Japan*, Mélanges Chinois et Bouddhiques, vol. 30. Brussels: Institut Belge des Hautes Etudes Chinoises, 2009.

Eizan Gakuin 叡山學院, comp. *Dengyō Daishi zenshū* 傳教大師全集 [Complete Collection of the Works of Dengyō Daishi Saichō]. 5 vols. Tokyo: Nihon Bussho kankōkai 日本佛書刊行會, 1975 (reprint from 1926).

Jan, Yün-hua. *A Chronicle of Buddhism in China, 581–960 A.D.: Translations from Monk Chih-P’an’s Fo-Tsu-T’ung-Chi*.

- Santiniketan: Visva Bharati, 1966.
- Jülch, Thomas. *Zhipan's Account of the History of Buddhism in China. Volume 1: Fozu tongji, juan 34–38: From the Times of the Buddha to the Nanbeichao Era*. Leiden, The Netherlands: Brill, 2019.
- Miyakawa, Hisayuki. 'The Confucianization of South China'. In *The Confucian Persuasion*, edited by Arthur F. Wright, 21–46. Stanford: Stanford University Press, 1960.
- Ito Takuji 伊東卓治. 'Shoren-in zō hyōseishū oyobi Kanjō Ajari senji kanchō no shihai bunsho ni tsuite' 青蓮院藏表制集及び灌頂阿闍梨宣旨官牒の紙背文書について [Writings on Back of Paper of 'Hyisei-shu' and 'Kanjō Ajari Senji Kanchō' in the Shoren-in]. *Bijutsu kenkyū* 美術研究 [*The Journal of Art Studies*] 184 (1956): 39–65.
- Kyūsojin Hitaku 久曾神昇. *Heian jidai kana shōjō no kenkyū* 平安時代仮名書状の研究 [A Study on the Kana Writing during the Heian Period]. Tōkyō: Kazama Shobō 風間書房, 1968.
- Groner, Paul. *Saichō: The Establishment of the Japanese Tendai School*. Seoul: Po Chin Chai, 1984.
- Penkower, Linda. *T'ien-t'ai during the Tang Dynasty: Chan-jan and the Sinification of Buddhism*. Ph.D. dissertation, Columbia University, 1993.
- Stone, Jacqueline I. 'Realizing This World as the Buddhaland'. In *Readings of the Lotus Sūtra*, edited by Stephen F. Teiser and Jacqueline I. Stone, 209–236. New York: Columbia University Press, 2009.
- Tonami Mamoru 礪波護. 'Tōdai no kasho to kugen' 唐代の過所と公驗 [Travel Permits and Passports of the Tang Dynasty]. In *Chūgoku chūsei no bunbutsu* 中國中世の文物 [Artifacts from Medieval China], edited by Tonami Mamoru, 661–720. Kyōto: Kyōto daigaku jinbun kenkyūsho 京都大学人文学研究所, 1993.
- Ushiba Shingen 牛場真玄. 'Jōdōin ban Dengyō daishi shōrai mokuroku ni tsuite: tokuni sono jobatsu o chūshin to shite' 淨土院版「傳教大師将来目錄」について—特にその序跋を中心として [On the Jōdōin Edition of Saichō's Catalogues: With a Special Focus on the Prefaces and Epilogues]. *Tendai gakubō* 天台學報 [*Journal of Tendai Buddhist studies*] 12 (1970): 93–98.

Zhou Shaoliang 周紹良, ed. *Tangdai muzhi huibian* 唐代墓誌彙編  
[Collection of the Epitaphs of the Tang Dynasty]. 2 volumes.  
Shanghai: Shanghai guji chubanshe 上海古籍出版社, 1992 [first  
edition].

